
ใครขโมยอีสเตอร์?
Kven har stole påskeegget?

Ordliste	คำศัพท์
Norsk	Thai
Mysterium	ความลึกลับ
Påskeegg	ไข่อีสเตอร์
Detektiv	นักสืบ
Mistenkt	ผู้ต้องสงสัย
Vitne	พยาน
Spor	ร่องรอย
Solbriller	แว่นตากันแดด
Bevis	หลักฐาน
Skyldig	รู้สึกผิด/ผู้กระทำผิด

Kven har stole påskeegget?

Stian og Ali er på hyttetur på fjellet saman med mor og far til Stian. Vetlesyster til Stian, Tiril er og med. Det er påskeferie og dei skal gå på ski, spele kort og kose seg med påskeegg. På påskeaftan skal dei ete all sjokoladen i påskeegget.



ใครขโมยอีสเตอร์?

สเตียนและอาลีไปเที่ยวพักผ่อนที่กระท่อมเขาบนภูเขา กับพ่อและแม่ของสเตียน ทีริลน้องสาวของสเตียนก็ไปด้วย มันเป็นวันหยุดเทศกาลอีสเตอร์และพวกเขาจะไปเล่นสกี เล่นไพ่ และเพลิดเพลินกับไข่อีสเตอร์กัน

ในวันก่อนวันอีสเตอร์ พวกเขาจะกินช็อกโกแลตทั้งหมดในไข่อีสเตอร์





นี่คือครอบครัวของ สเตียน, อาลี และสุนัขชื่อ พาสซุบ

Dette er familien til Stian, Ali og hunden Passop.

Stian og Ali kosar seg, medan Tiril ikkje tykkjer det er noko gøy. Gutane leikar ikkje med ho, og ho vil reise heim til venene sine. Ho saknar venene sine.



สเตียนและอาลีนั้นสนุกกันมาก แต่ ทีริลกลับรู้สึกว่ามันไม่สนุกเอาซะเลย
เด็กผู้ชายไม่ได้เล่นกับเธอและเธอจึงต้องการกลับบ้าน ไปหาเพื่อนๆของเธอ เธอคิดถึงเพื่อนๆของเธอ







Dette bildet av Ukjent forfatter er lisensiert under CC BY

Stian og Ali blir detektivar

Dei siste dagane har det byrja å hende mystiske ting på hytta. I går, på skjærtorsdag var kortstokken vekke når dei skulle spele kort. Dei leitte over alt, men det vart ikkje noko kortspel.

I dag er det langfredag og dei har tenkt å gå på ski, men når dei kjem ut er skia til Stian forsvunne. Stian og Ali bestemmer seg for å gjere litt detektivarbeid. Dei lyt samle spor, men fyrst lagar dei ei liste over mistenkte.







สเตียนและอาลี กลายเป็นนักสืบ

ในช่วงหลายวันท้ายๆนี้ มันเริ่มเกิดเรื่องลึกลับขึ้นที่กระท่อม เมื่อวานนี้ในวันพฤหัสบดีศักดิ์สิทธิ์ กล่องสำรับไพ่ได้หายไปตอนที่พวกเขาเล่นมัน พวกเขาค้นหาทุกที่ แต่ไม่พบไพ่เลย

วันนี้เป็นวันศุกร์ศักดิ์สิทธิ์ และพวกเขาคิดที่จะไปเล่นสกี

แต่เมื่อพวกเขาออกมาข้างนอก สกีของสเตียนก็หายไป สเตียนและอาลีตัดสินใจที่จะทำการสืบหาว่าเกิดอะไรขึ้น พวกเขาต้องรวบรวมเบาะแส แต่ก่อนอื่น พวกเขาต้องทำการเขียนรายชื่อผู้ต้องสงสัยก่อน

Dei mistenkte

På nabohytta er familien Hansen. Det er mor, far og ein veldig rampete gut på 5 år.

Her ser du familien på nabohytta. Familien kjem alltid og spør om dei vil ha kake, om dei vil vera med på tur, eller om dei vil ha appelsin. Stian tykkjer dei oppfører seg veldig mistenkeleg. Stian skriv mistenkt nr. 1, Far Hansen og mistenkt nr.2, Mor Hansen.





ต้องสงสัย

ที่กระท่อมเพื่อนบ้านใกล้เคียงคือ ครอบครัวฮานเซ่น มีแม่พ่อและเด็กชายแสนซนอายุ 5 ขวบ

ที่นี่คุณเห็นครอบครัวที่กระท่อมเพื่อนบ้าน

ครอบครัวนี้จะมาถามตลอดว่าพวกเขาต้องการเค้กหรือไม่

พวกเขาต้องการไปเดินป่ากันมั้ย หรือพวกเขาต้องการส้มหรือเปล่า? สเตียนคิดว่าพวกเขาทำตัวน่าสงสัยมาก สเตียนเขียนผู้ต้องสงสัย หมายเลข 1. พ่อของครอบครัวฮานเซ่น และผู้ต้องสงสัย หมายเลข 2. แม่ของครอบครัวฮานเซ่น

อีกด้านหนึ่งของถนน มีกระท่อมหลังใหญ่และสวยงามมาก ข้างนอกมีรถคันสีดำ มันดูน่ากลัวและสเตียนจึงเขียนผู้ต้องสงสัยหมายเลข 3 ผู้ชายใส่หมวก

นี่คือผู้ชายที่อยู่กระท่อมนั้น และนี่คือรถยนต์ของเขา



Her er mannen på hytta, og her er bilen hans.
På andre sida av vegen ligg det ei stor, fin hytte. Utanfor står ein svart bil. Den ser skummel ut og Stian skriv; mistenkt nr. 3, Mann med hatt.

Ali tenker at det er fleire mistenkte og skriv nokre namn til på lista.

Slik ser lista ut no:



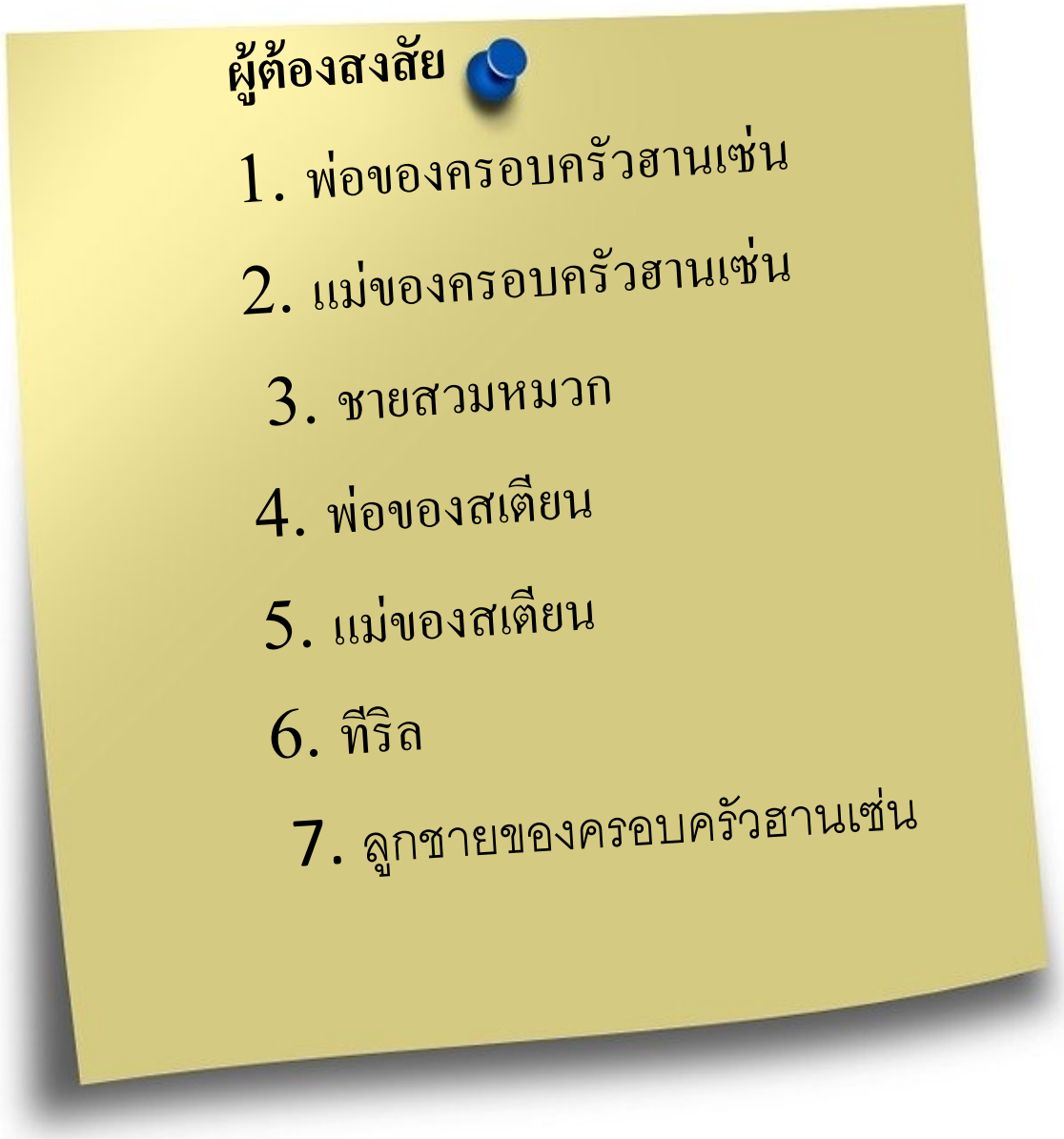
Mistenkte

1. Far Hansen
2. Mor Hansen
3. Mann med hatt
4. Faren til Stian
5. Moren til Stian
6. Tiril
7. Sønnen til Hansen



อาลีคิดว่ามีผู้ต้องสงสัยหลายคนและเขียนรายชื่อลงในรายชื่อผู้ต้องสงสัย

นี่คือรายชื่อทั้งหมดเมื่อเสร็จแล้ว



På jakt etter spor

For å finne den skuldige må dei leite etter spor. Dei ser etter fingeravtrykk og fotspor i snøen.

Under hyttevindauget finn dei mange spor, både små og store spor. Størrelse 44 minst. Far til Stian brukar størrelse 42, og mor til Stian brukar størrelse 38. Då kan dei sikkert stryke dei frå lista.



ในการตามหาเบาะแส

สำหรับการหาคนทำผิดพวกเขาต้องมองหาเบาะแส พวกเขาจึงมองหารอยนิ้วมือและรอยเท้าบนหิมะ

ภายใต้หน้าต่างของกระท่อม พวกเขาพบรอยเท้ามากมายทั้งเล็กและใหญ่ รอยเท้าขนาดเบอร์ 44 เป็นอย่างน้อย พ่อของสเตียนใช้เบอร์42 และแม่ของสเตียนใช้เบอร์38
ดังนั้นพวกเขาสามารถลบรายชื่อออกได้อย่างแน่ใจ



Det er blitt kveld på langfredag. Ali vaknar og ser på klokka. Den er 00.05. Han høyrer merkelege lydar utanfrå. Han kviskrar ut i natta;

Stian, Stian du må vakne.

Stian set seg opp i senga. Han høyrer og lydane, dei kjem frå hytta over vegen. Kva er det som skjer?



มันเป็นกลางคืนวันศุกร์ศักดิ์สิทธิ์ อาลีตื่นขึ้นมาและมองดูนาฬิกา มันเป็นเวลา 00.05 น. เขาได้ยินเสียงแปลก ๆ จากข้างนอก เขากระซิบออกมาท่ามกลางความมืด

- สเตียน สเตียน นายต้องตื่น! สเตียนลุกขึ้นนั่งบนเตียง

เขาได้ยินเสียงนั่นเหมือนกัน มันดังมาจากกระท่อมฝั่งตรงข้ามถนน เกิดอะไรขึ้น?





Dei ser ut av vindauget og ser ei dame som kjem ut frå hytta og som går bort til bilen. Ho har med seg ein svart koffert og ho brukar solbriller, sjølv om det er midt på natta. Dei har fått enno ein mistenkt.

พวกเขามองออกไปนอกหน้าต่างและเห็นผู้หญิงคนหนึ่งเดินออกมาจากกระท่อม และเธอเดินเข้าไปในรถ เธอมีกระเป๋าเดินทางสีดำ และเธอสวมแว่นกันแดด แม้มันจะเป็นเวลากลางดึก พวกเขามีผู้ต้องสงสัยเพิ่มขึ้นมาแล้ว



No ser lista slik ut:

ตอนนี้รายชื่อจะเป็นเช่นนี้ :

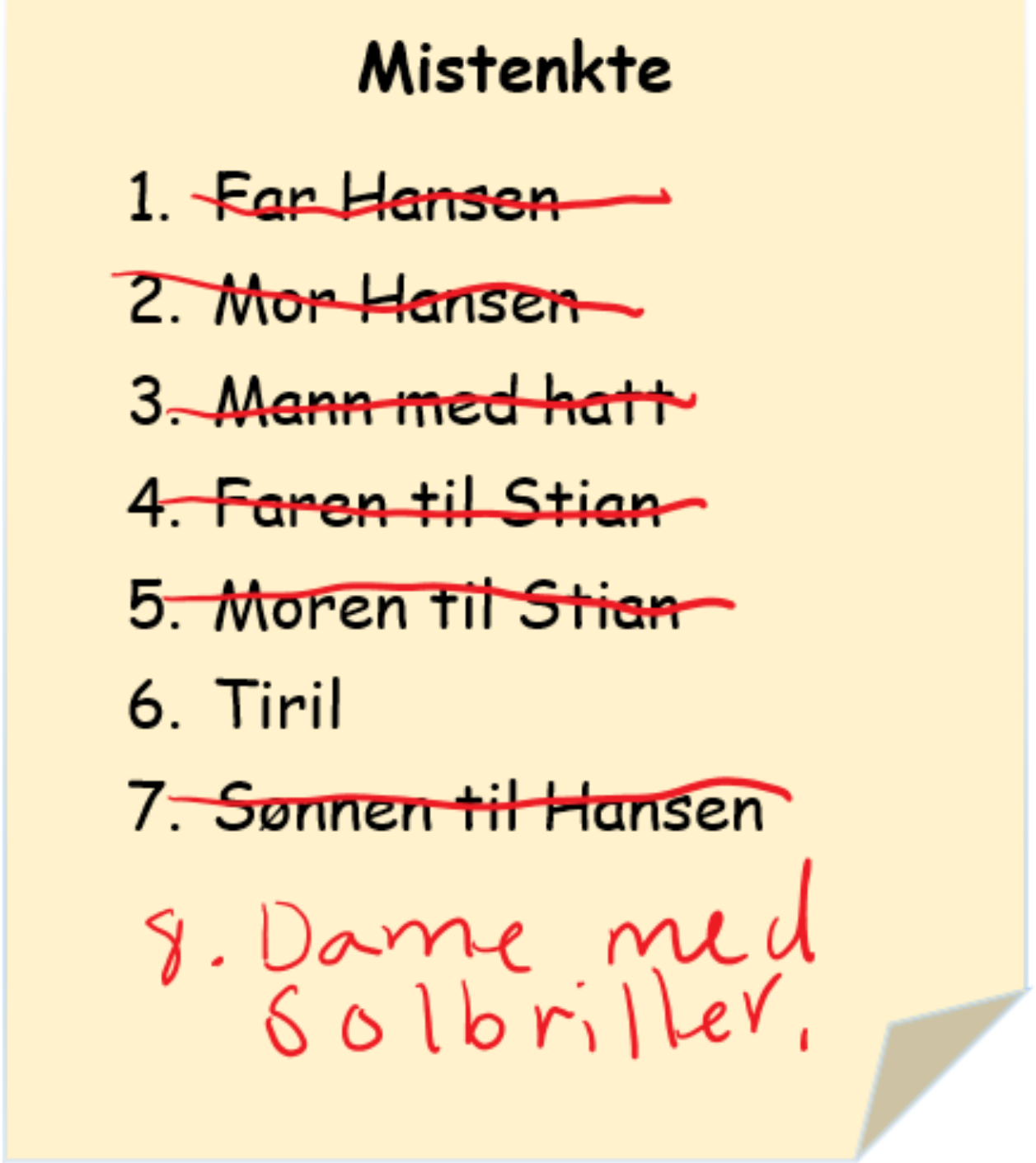


Når dei vaknar påskeaftan, kjem Tiril og seier at påskeegga også er vekke. Gutane hald fram med å leite etter spor. Dei brukar kakaopulver for å sjå etter fingeravtrykk på skåpet der påskeegga låg. Dei finn mange, men dei veit ikkje kven sine fingeravtrykk det er. Dei finn og eit hårstrå. Nokre som har lyst, langt hår har vore der.



เมื่อพวกเขาตื่นขึ้นมาในวันก่อนวันอีสเตอร์ ทิริลก็เข้ามาและบอกว่าไข่อีสเตอร์ก็หายไปเช่นกัน เด็กชายทั้งสองยังคงมองหาเบาะแสต่อไป พวกเขาใช้ผงโกโก้เพื่อหารอยนิ้วมือบนตู้ที่วางไข่ไว้ พวกเขาพบรอยนิ้วจำนวนมาก แต่พวกเขาไม่รู้ว่าใครเป็นเจ้าของลายนิ้วมือนั้น พวกเขายังพบกับเส้นผม คนที่มีผมยาวสีทองเคยอยู่ที่นั่น





No er det berre to mistenkte att

.

ขณะนี้เหลือผู้ต้องสงสัยเพียงสองรายเท่านั้น



Plutseleg kjem hunden Passop springande. Han bjeffar og lograr med halen. Ali og Stian går ut saman med hunden. Hunden spring mot vedboden.

ทันใดนั้นเจ้าสุนัขพาสซุบ ก็วิ่งเข้ามา มันเห่าและทำท่าแกว่งหางของมันไปมา อาลีและสเตียนออกไปกับเจ้าสุนัข มันวิ่งไปที่ข้างห้องเก็บของ



Gutane ser at døra står open og dei kiker inn. Der ser dei skia til Stian, påskeegga og kortstokken. Men korleis har alt dette hamna i vedboden?

เด็กชายเห็นว่าประตูเปิดอยู่และพวกเขามองเข้าไปข้างใน ที่นั่นพวกเขาเห็นสกีของสเตียน ไข่อีสเตอร์และ สำรับไพ่ แต่ของทั้งหมดมันมาอยู่ที่นี่ได้อย่างไร





Innerst inne i kroken, ser dei lyst, langt hår som stikk fram. Det er Tiril.

ในมุมด้านในสุดพวกเขาเห็น เส้นผมยาวสีทอง ติดอยู่ มันเป็นทีริล





ทีริลไม่ต้องการอยู่ที่กระท่อม เธอพยายามซ่อนทุกอย่าง เพื่อที่ทุกคนจะได้เดินทางกลับบ้าน เธอไม่ต้องการที่จะอยู่คนเดียว แต่ต้องการจะอยู่กับเพื่อนของเธอ ตอนนี้พวกเขาได้นำไข่อีสเตอร์ทั้งหมดของพวกเขากลับไปในกระท่อม พวกเขากินช็อคโกแลตและเล่นไพ่ด้วยกันอย่างมีความสุข

Tiril ville ikkje vera med på hytta. Ho prøvd å gøyme alle tinga, slik at alle saman kunne reise heim. Ho ville ikkje vera aleine, men saman med venene sine. No tek dei alle saman med seg påskeegga inn i hytta. Dei et sjokolade og spelar kort alle saman.



Frida Tusenfryd, 2016
Oversettelse til nynorsk: Linda Brunborg
Thai: Monthian Wongwai

Glimt fra et flerspråklig klasserom

www.utenenrodraad.com